

馬太福音 28:19-20

¹⁹ 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

²⁰ 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

Matthew 28:19-20

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”

Singspiration

詩歌頌讚

Count Your Blessings

數主恩典

Words by Johnson Oatman Jr.
Music by Edwin O. Excell

Public Domain

When upon life's billows
You are tempest tossed
When you are discouraged
Thinking all is lost

當你遇見苦難如波浪沖撞
當你憂愁喪胆似乎要絕望

Count Your Blessing 數主恩典
(1)

Count your many blessings
Name them one by one
And it will surprise you
What the Lord hath done

若把主的恩典從頭數一數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count Your Blessing 數主恩典
Refrain 副歌

Count your blessings
Name them one by one
Count your blessings
See what God hath done

主的恩典樣樣都要數
主的恩典都要記清楚

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

Count your blessings
Name them one by one
Count your many blessings
See what God hath done

主的恩典樣樣都要數
必能叫你希奇感謝而歡呼

有時心中掛慮如同挑重擔
有時背負十架覺得苦難堪

Are you ever burdened
With a load of care
Does the cross seem heavy
You are called to bear

Count Your Blessing 數主恩典
(2)

若數主的恩典疑惑便消除
必能叫你快樂立時讚美主

Count your many blessings
Every doubt will fly
And you will be singing
As the days go by

Count Your Blessing 數主恩典
Refrain 副歌

主的恩典樣樣都要數
主的恩典都要記清楚

Count your blessings
Name them one by one
Count your blessings
See what God hath done

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

主的恩典樣樣都要數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count your blessings
Name them one by one
Count your many blessings
See what God hath done

When you look at others
With their lands and gold
Think that Christ has promised
You His wealth untold

不必貪戀他人物質的豐富
若想主的應許心中就滿足

Count Your Blessing 數主恩典
(3)

Count your many blessings
Money cannot buy
Your reward in heaven
Nor your home on high

你所得的恩典非金錢能買
活在父親家裏得蒙祂眷愛

Count Your Blessing 數主恩典
Refrain 副歌

Count your blessings
Name them one by one
Count your blessings
See what God hath done

主的恩典樣樣都要數
主的恩典都要記清楚

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

Count your blessings
Name_ them_ one_ by_ one
Count your many blessings
See what God hath done

主的恩典樣_樣_都_要_數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Offertory Prayer

奉獻

**Thank God for One
and Many**

感謝神 有一,有多

林前12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。

12:13 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

1 Corinthians 12:12-26

The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.

13 For we were all baptized by one Spirit into one body--whether Jews or Greeks, slave or free--and we were all given the one Spirit to drink.

12:14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

12:15 設若腳說：“我不是手，所以不屬乎身子。”它不能因此就不屬乎身子。

12:16 設若耳說：“我不是眼，所以不屬乎身子”它也不能因此就不屬乎身子。

1 Corinthians 12:12-14

Now the body is not made up of one part but of many.

15 If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

16 And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

林前12:17 若全身是眼，從哪裡聽聲呢？若全身是耳，從哪裡聞味呢？

林前12:18 但如今神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

林前12:19 若都是一個肢體，身子在哪裡呢？

17 If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be? **18 But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be.** 19 If they were all one part, where would the body be?

林前12:20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

林前12:21 眼不能對手說：“我用不著你。”頭也不能對腳說：“我用不著你。”林前

12:22 不但如此，身上肢體，人以為軟弱的，更是不可少的。

20 As it is, there are many parts, but one body.

21 The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

22 On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,

林前12:23 身上
肢體，我們看為
不體面的，越發
給它加上體面；
不俊美的，越發
得著俊美。

林前12:24 我們
俊美的肢體，自
然用不著裝飾；
但神配搭這身子，
把加倍的體面給
那有缺欠的肢體，

23 and the parts that we
think are less honorable
we treat with special
honor. And the parts
that are unpresentable
are treated with special
modesty,

24 while our
presentable parts need
no special treatment.
But God has combined
the members of the
body and has given
greater honor to the
parts that lacked it,

林前12:25 免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。

林前12:26 若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。

25 so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other.

26 If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it.

Thanks to God for my
Redeemer,
Thanks for all Thou dost
provide!
Thanks for times now but
a memory,
Thanks for Jesus by my
side!
Thanks for pleasant,
balmy springtime,
Thanks for dark and
stormy fall!
Thanks for tears by now
forgotten,
Thanks for peace within
my soul!

感謝神賜我救贖主，
感謝神豐富預備，
感謝神過去的同在，
感謝神主在我旁，
感謝神賜溫暖春天，
感謝神淒涼秋景，
感謝神抹乾我眼淚，
感謝神賜我安寧。

Thanks for prayers that
Thou hast answered,
Thanks for what Thou
dost deny!
Thanks for storms that I
have weathered,
Thanks for all Thou dost
supply!
Thanks for pain, and
thanks for pleasure,
Thanks for comfort in
despair!
Thanks for grace that
none can measure,
Thanks for love beyond
compare!

感謝神禱告蒙應允，
感謝神未蒙垂聽，
感謝神我曾經風暴，
感謝神豐富供應，
感謝神賜我苦與樂，
在絕望裡得安慰，
感謝神賜無限恩典，
感謝神無比慈愛。

Thanks for roses by the
wayside,
Thanks for thorns their
stems contain!
Thanks for home and
thanks for fireside,
Thanks for hope, that
sweet refrain!
Thanks for joy and
thanks for sorrow,
Thanks for heavenly
peace with Thee!
Thanks for hope in the
tomorrow,
Thanks through all
eternity!

感謝神賜路旁玫瑰，
感謝神玫瑰有刺，
感謝神賜家庭溫暖，
感謝神有福盼望，
感謝神賜喜樂憂愁，
感謝神屬天平安，
感謝神賜明天盼望，
要感謝直到永遠。

The Story of Judah Ben Hur (~AD 26- 30)



The Martyrdom of St. Hippolytus (170-230) under Emperor Maximinus Thrax,



一個很有恩賜
的教會樣板

Example of a very
Gifted Church

林前1:1 奉神旨意，蒙召作耶穌基督使徒的保羅同兄弟所提尼，2 寫信給在哥林多神的教會，就是在基督耶穌裡成聖，... 3 願恩惠、平安從神我們的父並主耶穌基督歸與你們！4 我常為你們感謝我的神，因神在基督耶穌裡所賜給你們的恩惠；5 又因你們在他裡面凡事富足，口才、知識都全備。6 正如我為基督作的見證在你們心裡得以堅固，7 以致你們在恩賜上沒有一樣不及人的，等候我們的主耶穌基督顯現。

1 Corinthians 1:1-2 (NIV) **1 Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, 2 To the church of God in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and called to be holy, ... 4 I always thank God for you because of his grace given you in Christ Jesus. 5 For in him you have been enriched in every way--in all your speaking and in all your knowledge-- 6 because our testimony about Christ was confirmed in you. 7 Therefore you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for our Lord Jesus Christ to be revealed.**

可是哥林多教會毛病百出

Yet a very troubled
Church

- 自高自大的毛病
- 亂倫的毛病
- 彼此爭訟的毛病
- 婚姻危機的毛病
- 吃偶像祭物的毛病
- 在聖餐中醉酒的毛病
- 在聚會中混亂無序的毛病
- Trouble of Arrogance
- Trouble of Incestuous relationship
- Trouble of Lawsuits among them
- Trouble of Marriage disorder
- Trouble of Eating sacrificial food to idols
- Trouble of Drunkenness at Lord's Supper
- Trouble of Disorderly conducts in worship services

毛病百出的
對症下藥：

The cure for all the ills:

林前12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。

12:13 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

12:14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

12:15 設若腳說：“我不是手，所以不屬乎身子。”它不能因此就不屬乎身子。

12:16 設若耳說：“我不是眼，所以不屬乎身子”它也不能因此就不屬乎身子。

1 Corinthians 12:12-26 **The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.**

13 For we were all baptized by one Spirit into one body--whether Jews or Greeks, slave or free--and we were all given the one Spirit to drink. **14 Now the body is not made up of one part but of many.** 15 If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. **16 And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.**

Many

Members



One

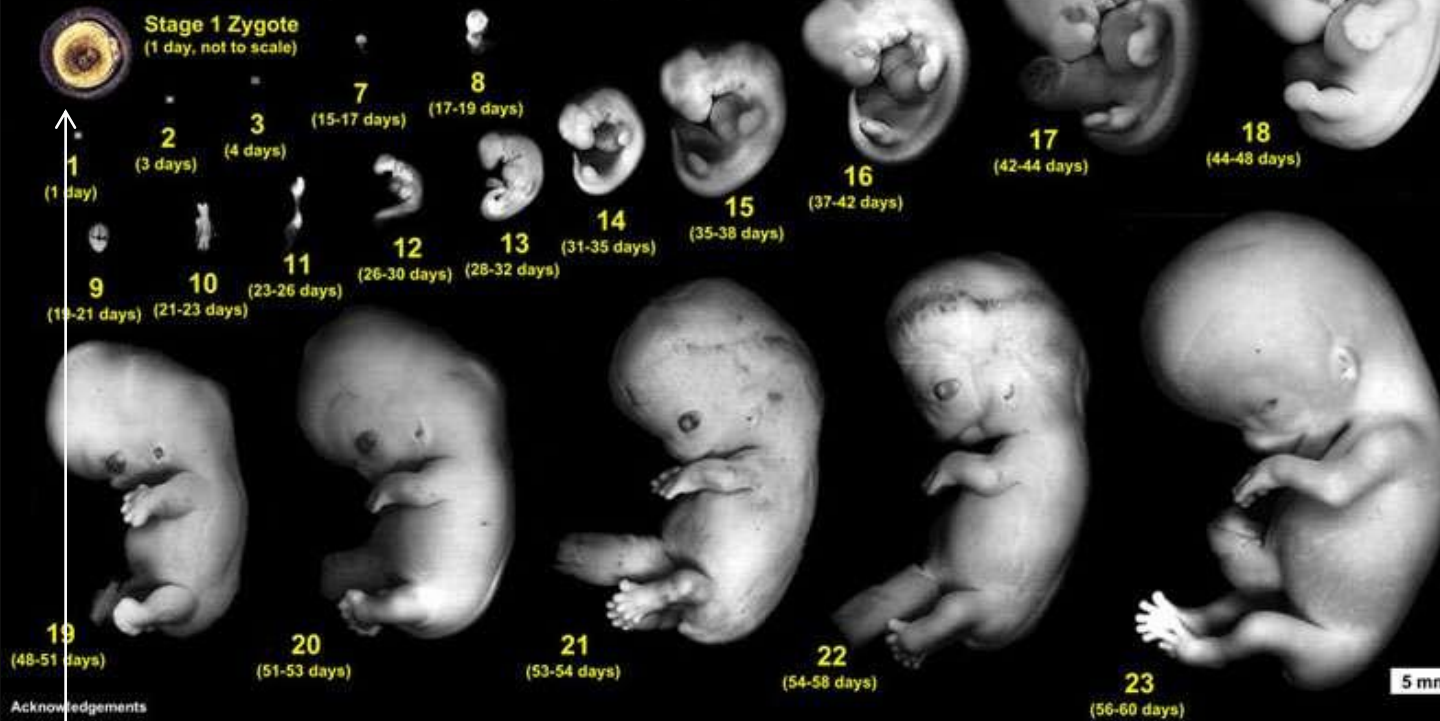
Body

身子是
一個

有許多
肢體

Carnegie Stages of Human Development

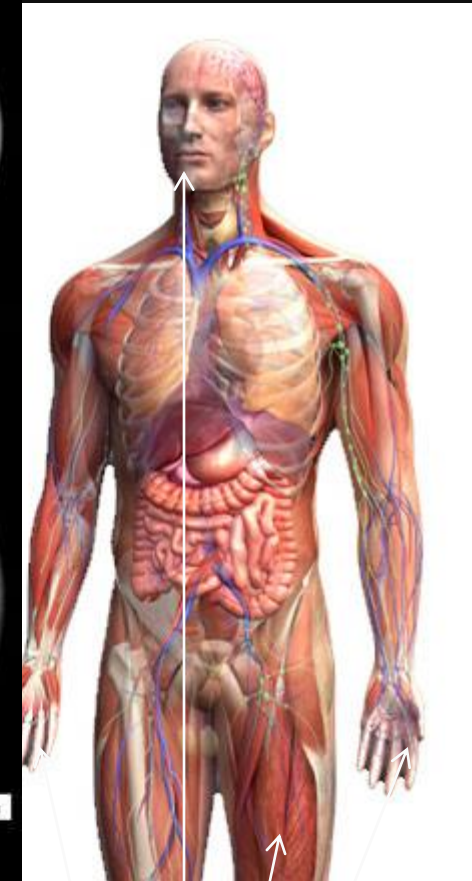
Dr Mark Hill, Cell Biology Lab, School of Medical Sciences (Anatomy), UNSW



Acknowledgements

Special thanks to Dr S. J. DiMarzo and Prof. Kohel Shiota for allowing reproduction of their research images and material from the Kyoto Collection and Ms B. Hill for image preparation.

© M.A. Hill, 2004



一個細胞

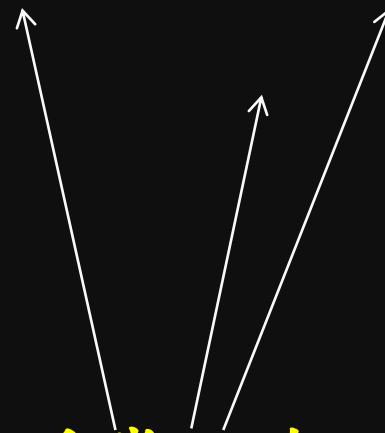
多個肢體



hydatidiform mole



一細胞



多個反常細胞

由一到多

- 成長

One to Many

- Growth

17 If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be?

18 But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be.

林前12:17 若全身是眼，從哪裡聽聲呢？若全身是耳，從哪裡聞味呢？

林前12:18 但如今神隨自己的意思把肢體俱各安排在上身了。

19 If they were all one part, where would the body be? 20 **As it is, there are many parts, but one body.**

21 The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

22 **On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,**

林前12:19 若都是一
一個肢體，身子在
哪裡呢？ 林前

12:20 但如今肢體
是多的，身子卻是一
個。 林前12:21

眼不能對手說：“我
用不著你。”頭也
不能對腳說：“我用
不著你。” 22 不但

如此，身上肢體人
以為軟弱的，更是
不可少的。

1. 有人作眼 –
有異象遠見的
牧者

2. 有人作口 –
有忠心傳道與
教師

3. 有人作鼻 –
有嗅覺靈敏的
觀察者

1. Someone to be the
Eye – Visionary
and Pastor

2. Someone to be the
Mouth – Preacher
and Teachers

3. Someone to be the
Nose – Observer

4. 有人作耳 –
有聆聽與關懷
者

5. 有人作手 –
有願意服事者

6. 有人作腳 –
有實務執行者

7. 只有一位是
頭 – 耶穌基督

4. Someone to be the
Ear – Listener

5. Someone to be the
Hand - Servers

6. Someone to be the
Foot – Executors

7. But there is only
One Head - Christ



一到多：成長 多到一：合一

林前12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體；
而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。

One → Many: Growth
Many → One: Unity

**1 Corinthians 12:12 The body is a unit,
though it is made up of many parts; and
though all its parts are many, they form one
body. So it is with Christ.**



兩個頭的蜥蜴，不知往哪兒走

Two headed lizard does no know where to go

最大的恩賜-愛

林前12:31 你們要切切的求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。→

Greatest Gift - Love

12:31 But eagerly desire the greater gifts. And now I will show you the most excellent way. →

1 Cor. 13:1-8 (NIV) If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. 2 If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing. 3 If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing. 4 Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. 5 It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. 6 Love does not delight in evil but rejoices with the truth. 7 It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres. 8 Love never fails. ...

林前13:1 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鐸、響的鈸一般。

林前13:2 我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘、各樣的知識，而且有全備的信，叫我有能力移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。

林前13:3 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。

林前13:4 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒，愛是不自誇，不張狂，

林前13:5 不做害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡，

林前13:6 不喜歡不義，只喜歡真理；

林前13:7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐；林前13:8 愛是永不止息。...

合一 \leftrightarrow 統一

Unity \leftrightarrow Uniformity

多元 \leftrightarrow 分歧

Diversity \leftrightarrow Division

**Thank God for One
and for Many**

感謝神 有一,有多

Response

回應

Thanks To God For My Redeemer 感謝神

Words by August Ludvig Storm
Music by Tack O Gud

Public Domain

Thanks to God for My Redeemer

1/14 v1

Thanks to God for my Redeemer
Thanks for all Thou dost provide

感謝神賜我救贖主
感謝神豐富預備

Thanks to God for My Redeemer

2/14

Thanks for times now but a memory
Thanks for Jesus by my side

感謝神常與我同在
感謝神一切恩惠

Thanks to God for My Redeemer

3/14

Thanks for pleasant, balmy springtime
Thanks for dark and dreary fall

感謝神賜溫暖春天
感謝神淒涼秋景

Thanks to God for My Redeemer

4/14

Thanks for tears by now forgotten
Thanks for peace within my soul

感謝神抹乾我眼淚
感謝神賜我安寧

Thanks to God for My Redeemer

5/14 v2

(女)

感謝神禱告蒙應允

感謝神禱告不聽

(Ladies)

Thanks for prayers

That Thou hast answered

Thanks for what Thou dost deny

Thanks to God for My Redeemer

6/14

(女)

感謝神我曾經風暴

感謝神豐富供應

(Ladies)

Thanks for storms

That I have weathered

Thanks for all Thou dost supply

Thanks to God for My Redeemer

7/14

(全部)

感謝神賜我苦與樂

感謝神賜我安慰

(All)

Thanks for pain

And thanks for pleasure

Thanks for comfort in despair

Thanks to God for My Redeemer

8/14

感謝神賜無限恩典
感謝神無比大愛

Thanks for grace
That none can measure
Thanks for love beyond compare

Thanks to God for My Redeemer

9/14 v3

Thanks for roses by the wayside
Thanks for thorns their stems contain

感謝神賜路旁玫瑰
感謝神玫瑰有刺

Thanks to God for My Redeemer

10/14

Thanks for home
And thanks for fireside
Thanks for hope, that sweet refrain

感謝神賜家庭溫暖
感謝神賜我福氣

Thanks to God for My Redeemer

11/14

Thanks for joy and thanks for sorrow
Thanks for heav'nly peace with Thee

感謝神賜喜樂憂愁
感謝神賜我平安

Thanks to God for My Redeemer

13/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Thanks to God for My Redeemer

14/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity
Amen

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠
阿門

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們

Benediction

祝禱